



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/123
S/1995/228
28 March 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятидесятая сессия
Пункты 28, 42, 44, 56, 81 и 97
первоначального перечня*

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятидесятый год

СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

ПОСЛЕДСТВИЯ ИРАКСКОЙ ОККУПАЦИИ КУВЕЙТА
И АГРЕССИИ ПРОТИВ НЕГО

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ
ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Письмо Постоянного представителя Бахрейна при Организации Объединенных
Наций от 27 марта 1995 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить пресс-коммюнике, опубликованное по результатам пятьдесят четвертой сессии Министерского совета Совета по сотрудничеству стран Залива, проведенной в Эр-Рияде 19-20 марта 1995 года.

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма и пресс-коммюнике в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 44, 28, 42, 56, 81 и 97 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Джассем БУАЛЛАЙ
Постоянный представитель

* A/50/50.

Пресс-коммюнике

Министерский совет провел свою пятьдесят четвертую сессию 19 и 20 марта 1995 года в штаб-квартире своего секретариата в Эр-Рияде под председательством Его Превосходительства шейха Мухаммеда бен Мубарака Аль Халифа, министра иностранных дел Бахрейна и председателя нынешней сессии Министерского совета, в присутствии следующих лиц:

Его Превосходительства г-на Рашеда бен Абдаллы ан-Нуэйми, министра иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов;

Его Королевского Высочества принца Сауда аль-Фейсала, министра иностранных дел Саудовской Аравии;

Его Превосходительства г-на Юсефа бен Алави бен Абдаллы, министра иностранных дел Омана;

Его Превосходительства шейха Хамада бен Джасем бен Джабер Аль Тани, министра иностранных дел Катара;

Его Превосходительства шейха Сабах аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах, первого заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Кувейта.

На основе сделанного Высшим советом на его пятнадцатой сессии, состоявшейся 19-21 декабря 1994 года в Бахрейне, подтверждения решимости раздвинуть сферу плодотворного сотрудничества для расширения горизонтов и преодоления всех трудностей, которые могут встретиться, Министерский совет был информирован о принятых мерах по осуществлению решений Высшего совета и подчеркнул свое стремление воплотить в жизнь эти решения для достижения намеченных целей.

Министерский совет приветствовал Катарскую инициативу, с которой выступил Его Высочество наследный принц Катара 15 февраля 1995 года на секторальном совещании Министерского совета, и принятие Его Высочеством наследным принцем Бахрейна этой инициативы в целях поиска братского решения, обеспечивающего сохранение тесных уз дружбы и братства благодаря неизменному посредничеству Саудовской Аравии и добрым услугам Хранителя двух священных мечетей короля Фахд бен Абдель аль-Азиза. Министерский совет также приветствовал предложение, содержащееся в докладе Высшего совета Совета по сотрудничеству стран Залива о работе его последней сессии, состоявшейся в Бахрейне, касающееся расширения усилий с целью покончить с нерешенными проблемами в двусторонних отношениях между государствами-членами до созыва шестнадцатой сессии Высшего совета в Мускате.

Министерский совет приветствовал Меморандум о взаимопонимании, подписанный Саудовской Аравией и Йеменом в Мекке 27 февраля 1995 года, который играет позитивную роль в братских отношениях между этими двумя странами и государствами региона и содействует обеспечению безопасности и стабильности.

В связи с пятидесятой годовщиной основания Лиги арабских государств Совет выражает свое пожелание, чтобы это событие стало вехой в возобновлении подлинных отношений между арабскими странами и чтобы арабская нация могла опираться на прочную Лигу арабских государств

/...

на основе уважения суверенитета и независимости всех государств-членов, подлинной приверженности Пакту Лиги арабских государств, Уставу Организации Объединенных Наций и другим международным документам и использования потенциала арабской нации во имя прогресса, стабильности, развития и процветания.

Министерский совет также обсудил процесс осуществления Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта, на основе решений Высшего совета, принятых на его пятнадцатой сессии в Бахрейне, подтвердив, что полное соблюдение Ираком всех соответствующих резолюций Совета Безопасности будет являться основным доказательством его мирных намерений в отношении Кувейта и соседних государств и отправным моментом в деле укрепления безопасности и обеспечения стабильности в регионе.

В этой связи Совет подтверждает необходимость полного соблюдения Ираком резолюций Организации Объединенных Наций, касающихся его агрессии, и положений резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, в частности положений, относящихся к освобождению заключенных и задержанных кувейтских граждан и граждан других стран, возвращению собственности и воздерживанию от любых агрессивных или провокационных актов в соответствии с резолюцией 949 (1994) Совета Безопасности. Министерский совет высоко оценивает конструктивную позицию, занимаемую членами Совета Безопасности в отношении полного осуществления всех резолюций международной организации, которые тем самым вносят вклад в создание твердой основы для региональной и международной безопасности и стабильности. Министерский совет вновь подтверждает свое искреннее стремление обеспечить единство, суверенитет и территориальную целостность Ирака и выражает свою солидарность с братским иракским народом в его трагедии и страданиях, полную ответственность за которые несет иракское правительство, поскольку оно отвергает резолюции 706 (1991) и 712 (1991) Совета Безопасности, касающиеся потребностей Ирака в продовольствии и медикаментах.

Министерский совет рассмотрел новые моменты в отношениях между государствами - членами Совета по сотрудничеству и Исламской Республикой Иран и вопрос об оккупации ею трех островов: Томбе-Бозорг, Томбе-Кучек и Бу-Муса, которые принадлежат Объединенным Арабским Эмиратам, и напомнил о том, что Высший совет на его последней встрече на высшем уровне подтвердил позицию государств - членов Совета, выступающих за поддержание безопасности и стабильности в регионе и за установление нормальных добрососедских отношений, основанных на взаимном уважении, невмешательстве во внутренние дела, отказе от угрозы силой и ее применения и мирном урегулировании споров. Он выразил глубокое сожаление по поводу отсутствия реакции со стороны Исламской Республики Иран на неоднократно выдвигавшееся Объединенными Арабскими Эмиратами предложение добиваться решения этого вопроса мирными средствами. Он выразил озабоченность в связи с тем, что правительство Ирана продолжает принимать меры, направленные на оккупацию этих трех островов в нарушение принципов международного права, устава Организации Исламская конференция и принципов добрососедства и уважения суверенитета и территориальной целостности государств региона.

Совет вновь заявляет о своей твердой позиции в поддержку Объединенных Арабских Эмиратов и подтверждает их суверенитет над их тремя островами: Томбе-Бозорг, Томбе-Кучек и Бу-Муса. Он вновь заявляет также о своей абсолютной поддержке всех мирных мер, предпринимаемых для восстановления их суверенитета над их тремя островами, и призывает Иран передать этот спорный вопрос на рассмотрение Международного Суда.

Совет изучил события в рамках мирного процесса на Ближнем Востоке во всех его аспектах и заявляет, что справедливый и прочный мир должен основываться на резолюциях 242 (1967),

338 (1973) и 425 (1978) Совета Безопасности, на принципе "земля за мир", на полном уходе Израиля с оккупированных арабских территорий, включая Иерусалим, и на восстановлении законных прав палестинского народа. Совет с удовлетворением отметил крупные успехи, достигнутые в рамках мирного процесса, начало которому было положено в 1991 году на Мадридской конференции, и одновременно выразил озабоченность по поводу задержек со стороны Израиля с осуществлением палестино-израильского соглашения и его настойчивого стремления изменить демографический и правовой статус Иерусалима.

Совет выражает озабоченность отсутствием прогресса на сирийско-израильском и ливано-израильском направлениях и в этой связи вновь заявляет о своей поддержке справедливых требований Сирийской Арабской Республики и Ливанской Республики и о своей высокой оценке их позиций и их искреннего стремления обеспечить успех мирного процесса. Он выражает удовлетворение предпринимаемыми в настоящее время Соединенными Штатами Америки усилиями по преодолению препятствий на пути мирного процесса и активизации ближневосточного мирного процесса.

Будучи твердо убежден в том, что справедливый и всеобщий мир должен обеспечить равную и сбалансированную безопасность для всех сторон, и добиваясь превращения ближневосточного региона в регион, свободный от всех видов оружия массового уничтожения, Министерский совет призывает Израиль присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и поставить все свои ядерные установки под систему гарантий Международного агентства по атомной энергии.

Что касается почты и связи, то Совет утвердил принятие меморандума о взаимопонимании по вопросу о почтовых отправлениях первого класса, ряд решений, касающихся тарифов телефонной связи и представительства государств - членов Совета в Исполнительном совете корпорации ИНМАРСАТ.

В контексте экономических отношений между государствами - членами Совета по сотрудничеству, государствами и международными экономическими группировками Совет рассмотрел результаты встречи, проведенной в январе 1995 года между государствами - членами Совета и правительством Японии. Он выразил удовлетворение результатами этой встречи и надежду на то, что они будут способствовать расширению объема инвестиций Японии в государствах - членах Совета.

Он рассмотрел также результаты шестого совещания Объединенного комитета по вопросам сотрудничества государств - членов Совета и Европейского союза, состоявшегося в Брюсселе 7 марта 1995 года.

Совет отмечает, что поправки, внесенные Европейским союзом в Общую систему преференций, начиная с 1995 году будут оказывать негативное воздействие на экспорт из стран Залива на европейский рынок, что не согласуется с обязательством, взятым на себя европейской стороной в рамках соглашения о сотрудничестве, заключенного между этими двумя сторонами, и призывает Европейский союз рассмотреть меры с целью обеспечить, чтобы на европейском рынке на экспорт государств - членов Совета по-прежнему распространялся льготный торговый режим.

Он с нетерпением ожидает проведения совместного совещания на уровне министров обеих групп, которое должно состояться в мае 1995 года, и надеется, что это совещание поможет активизировать экономическое сотрудничество между двумя группами и охватить им более широкие области, с тем чтобы увеличить объем торговли и расширить потоки инвестиций между двумя

группами. Совет был также информирован о результатах состоявшегося 9 и 10 марта 1995 года диалога между государствами - членами Совета и правительством Соединенных Штатов Америки.

Министерский совет обсудил вопрос об ухудшении безопасности и ужесточении страданий людей в Республике Боснии и Герцеговине в связи с продолжающейся сербской агрессией и отказом сербов от мирного плана. Совет осуждает сербов за их акты агрессии, за невыполнение ими резолюций Совета Безопасности и за их ожесточение в том, что касается усилий по установлению мира в Боснии и Герцеговине. Совет вновь обращается с призывом принять все возможные меры с целью обеспечить выполнение сербами его соответствующих резолюций, усилить международную защиту Организации Объединенных Наций, обеспечить эффективную защиту безопасных районов и распространить их на всю боснийскую территорию, а также создать условия, в которых Республика Босния и Герцеговина могла бы осуществить свое неотъемлемое и законное право на самооборону в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций.

Министерский совет призывает положить конец кровопролитию, жертвой которого является чеченский народ, выражает глубокое сожаление по поводу продолжающегося кровопролития и призывает стороны в споре урегулировать свои проблемы путем диалога и переговоров.

Министерский совет рассмотрел ситуацию в Сомали и Афганистане и призывает стороны в споре приступить к серьезному диалогу для урегулирования своих разногласий, достичь национального примирения и сохранить единство своего народа и территориальную целостность своей страны.

Совет обсудил также ряд отчетов предыдущих заседаний министерских комитетов по вопросам финансов, экономики, сельского хозяйства, промышленности, нефти и почтовой, телеграфной и телефонной связи, утвердил их и заявил о важном значении завершения министрами финансов переговоров по стандартизированным таможенным тарифам с другими странами мира в соответствии с решением Высшего совета на его пятнадцатой сессии в Бахрейне.

Совет утвердил также решение Комитета по финансовому и экономическому сотрудничеству о необходимости одобрить сертификаты о происхождении и сопроводительные счета-фактуры и сертификаты о безопасности продовольственных товаров применительно к товарам отечественного производства, предназначенным для посольств, миссий и консульств в государствах - членах Совета, предусмотрев при этом, чтобы это решение было обязательным и для других соответствующих властей.

Министерский совет постановил направить приглашения в связи с созывом совещания министров иностранных дел и министров финансов и нефти государств - членов Совета для обсуждения общих экономических отношений между государствами - членами Совета, государствами и экономическими группировками.

Совершено в Эр-Риаде
20 марта 1995 года

/...